会　報
Vol.23 No.3　通巻 133 発行日　20201.9.12

Der Wind
（風）

湘南日独協会
Japanisch-Deutsche Gesellschaft in Shonan
事務局：〒251-0025 藤沢市鵠沼石上 1-1-1
江ノ電第2ビル7F
Tel：0466-26-3028 Fax：0466-27-5091
E-mail:jdgshonan.official@gmail.com http : //jdg-shonan.ciao.jp/

松野義明会長のご逝去を悼み心よりご冥福をお祈り申し上げます

ドイツ文化を愛した松野義明会長を偲んで

湘南日独協会　副会長　大久保　明

松野義明会長が８月１７日膵臓癌で逝去され、22日葬儀告別式が執り行われました。89歳の誕生日を迎えられてのお別れでした。松野会長は１９９８年創立の湘南日独協会の発起人のお一人として、故岩崎英二郎初代会長を支え、２０１５年織田正雄会長の後任として、会長に就任されました。２０１８年には湘南日独協会創立２０周年、混声合唱団アムゼルの創立１５周年を迎えました。これを記念しての鎌倉芸術館でのアムゼル合唱団とヴァイオリンの松野美智子様演奏による音楽会を、さらには、日本民俗学のヨーゼフ・クライナー先生をはじめ著名な方々を迎えての、日独文化講演会、湘南にお住いのドイツ人の皆さんとの座談会、ワインを楽しむ会などを成功裏に導きました。一方湘南日独協会の創立直後に開始しました「ドイツ語講座」を充実させ、ドイツ語普及とドイツ文化の楽しみを拡げることに特に力を注がれました。これらは、現在のコロナ感染の状況等に鑑み、一部休止している会もありますが、ドイツ文学を原書で読む「読書会」、「ドイツ人の皆さんとおしゃべりの会（SAS)」「ドイツの歌を歌う会（SWZ)」となっています。

松野会長は、ドイツ語を中学生時代に始めたようですが、若くしてウイーンに学び、物理学者として専門の原子力分野では、日本のみならず、ドイツ、オーストリア、ロシアと関わり合いを広く持ち活躍され、会長へ就任後も度々ご出張もされておりました。この原子炉の分野においての功績に対しドイツ政府より「ドイツ連邦共和国功労勲章」を授与されております。このドイツ、オーストリアとの関係は

松野会長の古くからのご友人であるクライナー先生より届きました追悼のご寄稿をこの会報に掲載しておりますのでお読みいただきたいと思います。

このような大変多忙な中で、湘南日独協会の活動に対してもエネルギッシュに、何事にも真剣に取り組まれ、言葉としてのドイツ語に関しても専門の先生方にも一目置かれておられました。若き日に覚えたドイツ歌曲はしっかり歌詞を記憶、時に口ずさみ、若さ溢れるご指導を頂きました。奥様はヴァイオリンニストで、ご自分は地元鎌倉のオーケストラでチェロを弾き、愛犬と七里ヶ浜の散歩を楽しむ日々を送っておられました。近年は特にドイツ文学を原書で読み楽しむ「読書会」へ力を注いで下さいました、また多くの蔵書を湘南日独協会へご寄贈頂いております。　私たちはこの突然のご逝去に戸惑っておりますが、私たちに託された思いをしっかりと受け止め、現在は新型コロナ感染の勢いが止まらず、我々の活動も停滞気味の状況ではありますが、早期に皆さんと新たなる出発をしたいと願っています。

世界は新型コロナ感染対応のみならず、地球上の気候変動への対応も急を要する状況にあります。さらに世界情勢も流動的になって来ています。このような環境の中で、国と国の繋がりは、これまで以上に重要である事は言うまでもないこととと思います。日本はドイツとは、明治の開国以来、多角的に極めて友好な関係を築いて来ています。湘南日独協会もその役割を少しでも果たすことができるよう、皆様と一緒に取り組んでゆきたいと思います。

感謝と涙の中で

会員　　宇多綾子

松野さんは、毎週土曜日午前９時４０分、江ノ電七里ヶ浜の駅から藤沢に向かい、ドイツ語講座の教室のあるミナパーク迄歩いて行きました。やや危なげな足取りで、、、。思えば、今から５０年も前、松野さんがチェロを抱えて鎌倉交響楽団に入団していらした時が長いお付き合いの始まりでした。コンミスの奥様共々にオーケストラ活動を長年楽しみました。アマデウス合唱団がヨーロッパ演奏旅行を実現させ、夢の様な経験を味わえたのも松野さんのご尽力のお陰でした。

ドイツ語では、ヘッセやカフカの短編集を教材に、原語で読む楽しみを教えてくださいました。また、ドイツ語の　WITZ　をいくつか読んだ時、日本語に訳しても全然笑えず、そのことがおかしくて、クラスで大笑いしました。何故笑えないのか？　冗談がわかるには、その背景、つまりその生活慣習、更には歴史や政治経済に至るまでもわかっていないと、本当に理解することは出来ないんだ、、、というようなことをその都度丁寧に説明してくださいました。いつも楽しい授業でした。もっと、もっと色々教えていただきたかったのに！、、

在りし日の松野義明会長

☆

思いだすこと

会員　　八尾とし子

私自身は学生時代ドイツ語の勉強に不熱心でろくな学生ではありませんでしたが、教授はとても立派な方でした。偶々松野会長とのおしゃべりの中でその教授が、実は会長のお父様の親友であったと伺い不思議なご縁を感じました．そのお蔭でしょうか、劣等生の私にも親しく接して下さり有難いことでした。東京のドイツ大使館へご一緒する機会を頂いたのも懐かしい思い出です。混雑する庭園での食事は早々に諦めて近くのお店でラーメンを食べたのが松野会長の飾らないお人柄に触れたようで何だかとてもほっこり致しました。あの温かい笑顔と優しい語り口との突然のお別れは寂しい限りです。今までのご親切に深く感謝し、心よりご冥福をお祈りいたします。

旅立ちぬ

会員　　高橋　愉紀

あまりにも突然のお別れでした。

人はあの世への旅立ちを、無意識のうちに演出している――――という話を聞いた事があります。

今までの人生の締めくくりとして、その人らしいあの世への旅立ちがあるように思えます。松野先生は、誰の心にも負担をかけず、さっと旅立たれてしまわれました。お見事です。かっこ良いです！

日本人の男性としては、珍しくフェミニストで、ダンディーで、周りの人を包み込む人間愛にあふれていらっしゃいました。些細な事にも興味を持ち、「年とともに、好奇心はどんどん増えていくのだよ、これを満足させないうちは、死ねないよ」と、つい3ヵ月ほど前のメールにも書いていらしたのに、本当に、哀しいほど潔良いです！もっともっと色々なお話しをしたかったのです。今まで私を支えて頂き、本当にありがとうございました。

☆

松野先生のご逝去に際して

会員　　藤野　満

初めて先生にお会いしたのは、８年前のドイツ語入門講座でした。松野先生が素晴らしいのは、単純にドイツ語のみを取り上げるのではなく、時には英語やフランス語、イタリア語やロシア語まで引用、ウイーン留学志望の女子学生には、ウイーンの音楽の話まで幅広く話題にされ、たいへん楽しい授業に感動しました。先生は文学のほか、あらゆるジャンルについて造詣が深く、将来は文学の道へ進むつもりでいましたが、なぜか物理に行ってしまいましたと、物理学を修めながらも文学に明るく「まさに昭和の寺田寅彦ですね」と、お話したものでした。原書講読をされると聞いて初心者ながらお会いするのが楽しみで出席しました。コロナ怖さでここ数回行けないでおりましたら、体調を崩された、とのお知らせあり、あのお元気な先生が珍しい、一体どうしたのだろうと思っていましたら、突然の訃報に、驚き深い悲しみにくれた次第です。ゲーテは「西東詩集」のなかで「天国は情を知る人のためにある。愛することを知らぬ者は地獄におとされる」と述べているとか、天国で岩崎先生や宮下先生にお会いされ「天国日独協会」設立を提案、皆様との再会を心待ちにされていることに違いありません。合掌。

Erinnerungen an einen Freund
In Gedenken an Matsuno Yoshiaki

Matsuno Yoshiaki war mein Lehrer – *sensei*, mein Mentor, vor allem aber mein bester Freund. Zum ersten Mal habe ich ihn im Herbst des Jahres 1958 getroffen, im Institut für Völkerkunde der Universität Wien, damals im zweiten Obergeschoß der Spanischen Reitschule in der Hofburg. Ich nahm am ersten Tag meiner Studienzeit an einer Einführung in das Studium teil und saß zufällig neben einem Japaner, Professor Anzai 安斎伸von der Sophia-Universität (上智大学)、mit dem ich mich unterhielt. Am Tag darauf gab es noch eine Vorbesprechung für die wenigen Studenten der Studienrichtung „Japanologie", und wieder sah ich da einen Japaner, den ich für Anzai-san hielt, obwohl er völlig anders aussah – was ich aber damals nicht merkte. Ich begrüßte ihn freudig, aber er fertigte mich kurz ab, in akzentfreiem Deutsch und klarer Grammatik : "Leider kenne ich Sie nicht, Sie müssen mich mit jemandem verwechseln!" Das war Matsuno Yoshiaki, vor wenigen Tagen als erster Austauschstudent zwischen Japan und Österreich in Wien eingetroffen. Er studierte Nuklearphysik an der Universität und Technischen Hochschule, vor allem am Versuchsreaktor in Seibersdorf.

Unser Kontakt vertiefte sich, als er im Jahr darauf vom Leiter der Japan−Abteilung des Instituts, Professor Slawik, als Lehrbeauftragter für Japanische Sprache unseren Unterricht übernahm und sofort gründlich reformierte. Wir lasen Akutagawa und übersetzten Takuboku. Er war ein strenger Lehrer, konnte aber begeistern, und ich lernte sehr viel von ihm. Konversation übten wir vor allem auf den Ausflügen mit den japanischen Musikstudierenden in den Wienerwald. Der Sprachunterricht hat ihn sein ganzes Leben lang nicht losgelassen. Bis ins hohe Alter hinein hat er samstags mit großem Engagement Deutschunterricht gegeben, und wer daran teilgenommen hat, hat dabei mehr als nur trockene Grammatik gehört. In seine Freundschaft mit dem großen Germanisten Professor Iwasaki Eijiro 岩崎英二郎 hat er mich in Kamakura sofort miteingeschlossen.

Leider ging diese Zeit für mich zu rasch zu Ende, denn schon 1961 wurde ich als Austauschstudent nach Tokyo ausgewählt, und Matsuno-*sensei* hat mich seinen Eltern als Untermieter in der Familie empfohlen. Sein Vater, Professor für Philosophie und Ethik an der Veterinärhochschule Azabu　麻布獣医大学, holte mich im Hafen von Yokohama ab mit Matsunos jüngeren Brüdern Hiroshi und Takashi. Schon am ersten Tag zeigte sich, wo Matsuno-*senseis* Unterricht doch Lücken hatte. Ich wurde ins Bad gebeten und habe danach fein säuberlich das Wasser ausgelassen und das Bad ausgewischt, und wunderte mich, daß Vater Matsuno schon vor dem Bad wartete mit dem Badetuch in der Hand. Beim Frühstück am nächsten Tag fand ich einen kleinen Brief auf meinem Platz：
「日本のお風呂の使い方」. Ich habe in meinem Unterricht nie versäumt, einige Stunden der Einführung in das Alltagsleben zu geben und von meinen Erfahrungen zu erzählen.

Die zweieinhalb Jahre bei Familie Matsuno, als jüngster in den Kreis der Brüder aufgenommen, haben mir für mein Leben viel bedeutet. Aus Matsuno-*sensei* wurde langsam Matsuno-*san*, und ich begann ihn zu verstehen. Von seinen Eltern hatte er die Lebensfreude, die Offenheit für die Welt, das verständnisvolle Eingehen auf die Sorgen der Menschen um ihn, vom Vater besonders die Fähigkeit der scharfen Analyse. Die Brüder gaben ihm (und mir) die Freude an der Diskussion und die Achtung vor der Meinung anderer. All das hat auch sein Studium an der Tokyo-Universität und den anschließenden beruflichen Werdegang Matsuno-*sans* geprägt.

Die Fragen der Energieversorgung Japans angesichts der wirtschaftlichen Probleme und des drängenden Schutzes der Umwelt haben Matsuno-*san* nie losgelassen. Für ihn war das Entscheidende die Reaktorsicherheit, vor allem die des Schnellen Brüters (*Monju*), den er als entscheidenden Faktor für die Lösung der Zukunftsprobleme ansah. Auf diesem Gebiet engagierte er sich mit allen seinen Kräften, vor allem in Zusammenarbeit mit Deutschland. Die Bundesrepublik Deutschland hat ihn für seine Verdienste auf diesem Forschungsgebiet mit einem hohen Orden (Bundesverdienstkreuz) ausgezeichnet. Für mich bedeuteten seine Dienstreisen an das Forschungszentrum Jülich bei Köln oder an das damalige Institut für Reaktorsicherheit in Karlsruhe Gelegenheit zu den seit meiner Berufung von Wien an die Universität Bonn seltener gewordenen Zusammentreffen mit ihm. Er machte stets einen Abstecher in das etwas abseits gelegene Bonn. Die Gespräche mit ihm auf dem abendlichen Marktplatz brachten ihn mir noch näher. Aus Matsuno-*san* wurde allmählich Yoshiaki-*san.* Beeindruckt wurde ich immer mehr von seiner Musikalität. Es faszinierte mich, daß gerade Naturwissenschaftler wie er sehr oft ein Instrument spielen, während in den Geisteswissenschaften so etwas selten vorkommt. Yoshiaki-*san* hatte schon in Wien bei mir zu Hause am Klavier gespielt, mit meiner Mutter getanzt (beides konnte und tat ich nicht). Nun erzählte er mir oft von seinen Konzerten mit dem Kamakura-Orchester, wo er Cello spielte. Ich bin ihm und seiner Geige spielenden Frau Michiko noch immer dankbar, daß sie sich nach der Auflösung des Haushaltes meiner Mutter des ganzen Berges von Musiknoten übernahmen, ihn ordneten und dann an eine Musikhochschule in Tokyo übergaben.

Als ich 1988 die Aufgabe übernahm, für die Bundesrepublik ein Deutsches Institut für Japanstudien ドイツ日本研究所in Tokyo aufzubauen, unterstützte mich Freund Yoshiaki ganz außerordentlich auf den mir fernliegenden Gebieten der Technik und Naturwissenschaften, um ein Netzwerk von japanischen Wissenschaftlern mit unseren deutschen (und später aus ganz Europa kommenden) Mitarbeitern in Kontakt zu bringen. Zuletzt, als ich nach meiner Emeritierung in Bonn noch für einige Jahre als 特任教授an die Hosei-Universität法政大学 ging, war Yoshiaki-*san* immer ein interessierter Gast und Zuhörer bei unseren Symposien auf den Gebieten der Wissenschaftsgeschichte von Volks- und Völkerkunde in Japan. Nicht selten hat er mich daraufhin zu Vorträgen in der Japanisch-Deutschen Gesellschaft in Shonan　湘南日独協会 eingeladen. In dieser schwierigen Zeit half mir sein Heim in Kamakura, manchmal auch eine kleine gemütliche Kneipe 炉端焼きin Shimbashi, in langen Unterhaltungen viele persönliche Anliegen vor ihm auszubreiten. Er hat immer verstanden, mir neuen Mut zu geben, und mit Rat und Tat geholfen. Noch heute, wenn sich das Smartphon meldet, glaube ich seine Stimme zu hören： „Servus. Na, wie geht‘s, was machst Du ?“ Aber das Telephon schweigt. Nur die Erinnerung bleibt uns allen an einen strengen Lehrer, helfenden Mentor und guten Freund.

Josef Kreiner
(emer.Prof.Univ.Bonn)

日本語訳　追悼

我が友　松野義明氏の思いで

名誉会員　ヨーゼフ・クライナー

松野義明氏は私の先生、助言者そして何よりも私の最高の友でありました。初めて彼に会ったのは１９５８年の秋、ウィーン大学民俗学研究所、当時そこは王宮のスペイン乗馬学校の３階でした。私は研究生活を開始する初日の説明会に参加し、偶然にも上智大学の安西伸教授の傍に座り彼と話をしました。翌日、もう一つの「日本学」に方向を持つ少人数の学生の為の説明会があり、そこで再び一人の日本人に出会い、顔はまったく違って見えていたのですが、彼を私は安西教授と思い、違う人だとはその時は気が付きませんでした。私は喜んで彼に挨拶をしましたが、彼はそっけなく応じました。訛りの無いドイツ語で文法もまったく正しく「残念だが貴方は存じ上げない、あなたは私を何方かと間違えているに違いない」と。それが松野義明でした。彼は数日前に日本とオーストリアの交換留学生の最初の学生として、ウィーンに到着していたのです。彼は原子物理学をウィーン大学とウィーン工科大学、なかでもザイバースドルフにある研究用実験原子炉で学んでいました。

私たちの付き合いは、その翌年、彼が私たちの研究所の日本部門長のスラヴィック教授の依頼を受け、私たちの日本語授業の講師に就任し早速基本的な改革を行った時に深まりました。私たちは芥川龍之介を読み石川啄木を翻訳しました。彼は厳しい先生であったが魅力的で、彼から大変多くのことを学びました。会話は取分け日本人音楽留学生とウィーンの森へ出かけて実習をしました。彼は言葉についての講義は生涯放棄することはありませんでした。

高齢になるまで土曜日には大きな使命感を以てドイツ語教室へ講師として出かけ、そこでは受講生は単に無味乾燥な文法だけでなく、それ以上のことを聞いています。偉大なるドイツ語学者岩崎英二郎氏先生との交友関係に、私を鎌倉でほどなく招き入れてくれました。

（前に述べている彼とのこのようなウィーンでの）時間は私にとって、あっという間に過ぎました。

というのは１９６１年私は東京への交換留学生に選ばれ、松野先生は私を先生のご両親の家へ下宿することを勧めてくれました。彼の父、麻布獣医大学の哲学と倫理学の教授が、松野先生の弟の裕志さんと昂士さんと一緒に横浜港で出迎えてくれました。最初の日、松野先生が教えるのを忘れていたことが、起きました。私はお風呂を勧められ、入浴した後にお風呂の水を流し、綺麗に拭きました。驚いたことに先生のお父様がもうすでに、お風呂の前でタオルを持って待っていたのです。翌日の朝食の時に私の席に小さなメモを見つけました。「日本のお風呂の使い方」でした。私は私の講義では、日常生活についての説明をすることと私のこの経験を話すことの時間を持つことを決して忘れないようにしています。

私は一番若い兄弟仲間として受け入れて頂いた松野家での２年半は、私の生涯に大きな意味をもたらしました。松野先生からだんだん松野さんとなり、私は彼を理解し始めました。彼は彼の両親から、生きている喜び、世間に対して解放的でいること、自分の周りにいる人々の自分にかけてくれる心配に対して大きな理解力を持って臨む姿勢、特に父親からは鋭い分析力を継いでいました。兄弟たちは、彼に（私に対しても）議論する楽しみや異なる意見の尊重を教えてくれました。これら全部が松野さんの東大での研究そして結果的には職業としてのキャリアの形成に影響を与えました。松野さんは経済的観点および急がなければならぬ環境保護からの日本のエネルギー供給問題を決して投げ出しませんでした。彼にとって、原子炉の安全性，なかんずく、将来の問題解決のために、決定的なファクターとして高速増殖炉（文殊）の安全性を考えていました。彼はこの分野に全力で携わり、中でもドイツとの共同研究に尽くしました。ドイツ連邦共和国は彼の功績に対し高位の勲章「ドイツ連邦共和国功労勲章」を授与し称えました。私にとって、ケルン近くにあるユーリッヒの研究センターや、当時カールスルーへにあった原子炉安全研究所への彼の出張は、私がウィーンからボン大学へ招聘されてから会うことのまれになっていた二人が会う良い機会になりました。彼はいつもボンに寄ってくれました。夕方のマルクト広場でのおしゃべりは彼を私にもっと親密にしました。

松野さんから次第に義明さんになりました。私は彼の音楽性にいつもさらに強い印象を受けました。人文学者にはめったに起きることではないが、彼のような自然科学者がまさにしばしば楽器を演奏するということが私を魅了しました。義明さんはかつてウィーンの私の家でピアノを演奏し、私の母とダンスをしていました（私は両方とも出来ないししたこともない）。そういえば、チェロで参加している鎌倉オーケストラの演奏会について私にしばしば語りました。私は彼と彼の奥様のヴァイオリン演奏家の美智子様は私の母が遺した山のような楽譜を東京の音楽学校へ贈呈してくれました。お二人には今も感謝しております。

１９８８年私がドイツのために日本研究所を東京に開設する使命を受けた時、彼は私とっては遠い領域である技術と自然科学分野において、日本の科学者とドイツ人とのネットワーク（のちにヨーロッパ全体の）を確立し、共同研究が出来るよう並々ならぬ援助をしてくれました。

最後になりますが、私がボン大学を定年退職した後、しばらく法政大学で特任教授をしていた時には、義明さんはいつも日本における民俗学シンポジウムでは好奇心に溢れた客であり聴講生でした。湘南日独協会での講演にもしばしば招いて頂きました。

何か困難にあった時、鎌倉のご自宅で時には新橋の気持ちの良い小さな炉端焼の店で長いこと個人的な悩みに熱心に耳を傾けてくれました。彼はいつも理解し、私に新しい勇気を与えてくれ忠告とそして助けを差し伸べてくれました。

今日でもまだスマートフォンが鳴るとこのように彼の声が聞こえると信じているのです：やあ！元気か？どうしてる？　しかし、電話は黙っている。ただ思い出だけが我々皆に残されているのです、厳しい先生、助けてくれる助言者、そしてとっても良い友人であった、との。

（訳文責：大久保明）

２０１８年の記念講演会での
クライナー先生

２０１８年１１月発行Der Wind
松野会長寄稿文掲載写真
後列左から、松野さん右クライナーさん（当時１８歳）前列右クライナーさんのご母堂

追悼

ありがとうございました

会員　　伊藤志津子

松野義明先生には２０年来ずっとお世話になるばかりでした。急なお別れになって、お礼もしっかりと申し上げることができなかったのは悲しいです。病気と伺ってもまだ松野先生には何か奇跡が起こるような気がして、この先講演会もと期待していました。松野先生に紹介されて繋がり、私の大切な友人になった人が何人もいます。感謝します。

人間関係で行き詰った時、相手の「良いところ」を見て引き出すと上手くいく、こういう前向きの姿勢も私が松野先生から学んだことの一つです。

ありがとうございました。心から御礼申し上げます。

☆

尊敬すべき先輩

会員　高橋善彦

松野さんとは鎌倉交響楽団の時代から、随分長いお付き合いです。私にとっては、目指すべき先輩であり、楽しい時間を共有できる大切な友人です。一緒にドイツ、オーストリアに出掛けるようになって、教会のオルガンをミサに参加して聴くという私の趣味に、松野さんは興味津々でお付き合い頂き、訪れたどの街にも楽しい笑顔の思い出が残っています。

パソコンのヘルプでお宅に伺うと、嬉しそうな顔の後ろに新しい道具が揃っていることはよくあります。新しいことへの好奇心は旺盛で、掘り下げることに妥協はありません。そして、人の為に役立つことが原動力で、人の範囲を拡げることが大切なのだと、言葉ではなく具体的な課題で示唆され、私は気付かされていたと感じています。松野さんは人の為に自分に労を課すことを体現されていた、尊敬すべき先輩でした。

ドナウ川沿いの古い街に修道院を巡る旅のプランは、コロナの影響で行くことが出来ていないのが残念です。甚だ心細いのですが、いつか訪れて報告します。

謹んで、ご冥福をお祈り申し上げます。

誄ー松野会長を偲んで

会員　　中村茂子

10年前の冬、ドイツ語学習を思い立った私はネット検索で自宅に近い藤沢の湘南日独協会ドイツ語講座を見つけ、試みにメールをしました。「全く初めてですが」とことわった上で、いつから受講できるか、との問に、即座に「松野義明」という人から返信。「いつからでもご参加いたただけます。ちょうど、うちに教科書が一冊あるのでお送りします。」日をおかず、馴染のないドイツ語教科書が届きました。当時、ドイツ語はABCのAも知らぬゼロ状態であった私です。

講座は月曜日の夕方5時からだったでしょうか、その「松野氏」は、「もし受講をお考えなら、貴女が行く日に私が行って、担当の小笠原藤子先生に紹介しましょう」とまで言ってくださったのです。あまりの親切な対応に、当惑しつつも勇気づけられて出かけたその初受講の日が、私が松野義明さんにお目にかかった最初でした。爾来、松野さんには数えきれない、たくさんのことを教えて頂きましたが、その端緒は、即座の優しい返信メールとあのドイツ語教科書です。

その後、私の夫と仕事上の繋がりもわかって、共通の知人がいることも判明しました。ドイツ語講座には、「入門クラス」「講読クラス」が誕生し、私は始まってから暫くたった「講読クラス」に入りました。ここでの松野さんは、その博識ぶりとユーモアで私たち受講生を魅了しました。講義は文学にとどまらず、ウィーン生活で身についたドイツ人の考え方、ご自身の専門の物理学から数学、哲学、文化人類学、また日本語に関して、と幅広く、毎回、愉快に笑いながら知的好奇心を掻き立てられるものでした。

その後、「ドイツ語講座、講読クラス」は「読書会」に形を変えて、もっと幅広い方々に楽しんでいただけるようになりました。

思い返せば、松野義明氏と私は、10年と少しのお付き合いしかなかったのです。しかしたった10年とは思えないほどの、思い出深い、懇切な温かいご指導でした。そんな松野さんに、私はこれから何をもって報いたらよいか、今はただ途方にくれています。

ドイツ語講座のご案内

10月からのドイツ語講座は、「初級」「中級」「上級」の3クラスに「新聞講読」（中川）を加えた4講座です。

「初級、中級、上級」の3クラスは日本人講師とドイツ人講師が隔週で担当します。「上級」は会話を中心にした講座です。

詳しくは、当協会ホームページでご覧ください。

ご受講のお申込みをお待ちしています。

なお、ドイツ文学の講読をご希望の方には、当協会「読書会」もあります。

ドイツ語担当：中村茂子

詳しくは、ドイツ語担当中村茂子までお問合せください。Ｅメール　natalie@jcom.zaq.ne.jp

講師紹介

Arndt-Olaf Friess

（アルント・オラフ フリース）

ドイツハンブルク近郊、ニーダーザクセン州イェステブルク出身。日本に来て２５年、ドイツと日本の間でコーディネーターとして日本の企業に勤務。 その後１２年ほど前に独立、現在ドイツ語講師として活動しています。

企業向けのドイツ語集中トレーニング、ドイツに留学、ワーキングホリデー、 お仕事などされる方にドイツ文化、生活習慣のレッスンも積極的に行っています。

縁があって湘南に住んで10年ほどになります。ドイツではあまり海辺の生活は考えられないですが、海があり、素晴らしい人々がいて、この湘南がとても好きです。

ドイツ語を通して、ドイツ人、音楽、文学、いろんなもので、みなさまが日本とドイツを結んでいけると嬉しいです！

ドイツ語は難しいというイメージがありますが、本当は日本人がとても発音しやすい言語なんです。 自由な発想で、音楽のようなイメージで、ドイツ語の楽しさを感じ取ってみて下さい。

中川　純子

湘南日独協会のドイツ語教室でフリース先生と一緒にドイツ語を担当している中川です。2013年に講座を前任の先生から引き継いで、早いものでもう８年になります。年齢も経験も様々なかたが集まって一緒に勉強している講座では、私も生徒さんから教えられることがたくさんあり、とても楽しくやらせていただいています。

ドイツのパンやスウィーツが大好きで、ドイツに行った時にはつい食べ過ぎてしまいます。パンやケーキなどは、名前の発音が難しいものも多く、店員さんとスムースにやり取りするために何度も発音練習をしたことがあります。学習者の皆さんは様々な目的を持ってドイツ語を学んでいらっしゃいますが、ドイツ語で「通じた！」という達成感が得られるような授業になればいいなと思っています。

☆　　☆　　☆　　☆　　☆

ドイツ文学を原語で楽しむ会「読書会」

むかし翻訳で読んだ懐かしいドイツ文学、あるいはいつか原語で読んでみたいと思っているドイツ語圏の作家はいませんか。湘南日独協会「読書会」は、そんな方々のための、ドイツ文学を原語で楽しむ会です。

外国文学を原語で読むのは、例えばいつも聴いているモーツアルトのピアノ曲の楽譜を見て、自分で弾いてみるのに、少し似ています。あまり上手くいかなくても、作家の文章に直接ふれる喜びは、なかなかのものです。

ドイツ語文法を一通り勉強なさった方でしたら、どなたでもご参加いただけます。忘れてしまった方も大丈夫。参加者が力を合わせて読み進めます。

現在、ヘルマン・ヘッセ『デミアン』に取り組んでいます。途中からでも、ご参加いただけます。これまでのところを含めて、テキストはお送りします。

こんなものを読んでみたいというご希望、また参加へのご興味のある方は、どうぞお尋ねください。

毎月：第１，3火曜、　時間：15:00~17:00

場所：藤沢商工会議所ミナパーク

お問合せ：大久保　akiraokubo@jcom.zaq.ne.jp

クラシック音楽の楽しみ方　　第 11 回

会員　高橋　善彦

前回に引き続き歌の話(その2)です。

Girolamo Frescobaldiは、1608年からバチカンの聖Pietro大聖堂のOrganistを務めています。Frescobaldiはフランス、オランダ、イタリアの伝統を、まだ開拓が進んでいない器楽曲に取り入れ発展させます。

特に鍵盤用の曲集は17世紀の音楽に影響を与えています。歌詞を持たない器楽曲には、音の長さの目安が無いため、楽譜には音の長さを示す、現在の記譜法に近い定量記譜法を採用し、Frescobaldiの曲集と共に普及しています。後のJ.S.BachやHenry Purcellなど多くの作曲家が影響を受けています。

器楽曲が充実することで、声楽曲の表現力は広がります。17世紀のイタリアの作曲家、Giacomo CarissimiはOratorio(演技、大道具、衣装の無い宗教的Opera)を開拓し、Operaを含めた声楽曲の器楽伴奏に多様な音楽を与えています。Arcangelo Corelli, Giuseppe Torelli, Antonio Vivaldi, Francesco Manfrediniらは多くの協奏曲を含む器楽曲の名作を残しています。そして、VivaldiとManfrediniの教会音楽OratorioやOperaの充実した作品を残しています。

ナポリ楽派

17～18世紀に Napoli を中心にして、Operaの形式を整えた楽派です。Alessandro Scarlatti, Pergolesi, Domenico Scarlatti, Domenico Cimarosaらが時代の音楽を牽引しています。大都市Napoliでは、1700年頃から歌劇場が次々に建設されています。ナポリ派は、Recitativoで物語を進め、Da capo Ariaで登場人物の感情を表現し、序曲に急-緩-急のSinfoniaを使うイタリアOpera SeriaとBuffaの様式を確定しています。また、当時のカストラート(Castrato)のほとんどは Napoli で訓練を受けています。

Castrato

「教会内で女性は沈黙を守るべし」とされたため、教会音楽や教会での演劇を女声で歌うことが許されなかった為、1550年頃のローマから歌の才能を持った去勢した男性がCastratoとして活動しはじめます。1650年頃からOperaにも進出します。1878年になって、ローマ教皇Leo 13世が人道的見地からCastratoを禁止し、教会の中でSopranoは少年に戻っています。Opera劇場でもCastratoが歌う理由は、息の長さ、音域の広さ、音色の魅力からです。HandelのOmbra mai fu やMozartのExsultate, Jubilate 等の名曲も残っています。

Da capo Ariaと即興変奏

Da capo Ariaは名前の通り、Da capo (曲の冒頭に戻る) 構造で作られたアリアです。音楽[A]が出て、雰囲気の違う音楽[B]が出て、再び最初の音楽[A]を演奏して終わる3部形式です。

この繰り返し演奏する2回目の音楽[A]で、歌手は1回目から変化、即興で装飾し変奏して歌います。独唱歌手の声質、技量を示す絶好の機会として発展します。

北ドイツへの波及－1　17世紀前半

Venezia楽派創立のAdrian Willaertより**フランドル楽派**で1世代後輩で末期の**Jan P.Sweelinck**はAmsterdamで、**北ドイツOrgan楽派**の音楽家Samuel Scheidt達多くの作曲家を指導しています。

ドイツ音楽の父 **Heinrich Schütz**は、Hessen-Kassel方伯Moritz公に才能を見出され支援を得て、24歳の時1609年から4年間、Veneziaの聖Marco大聖堂のGiovanni Gabrieliに師事します。SchützはMadrigal集第1集を完成し、Gabrieliの臨終に立ち会い帰国します。

Dresden宮廷の楽長の**Michael Praetorius**は、ルター派独特のコラール音楽を多彩なものに発展させます。PraetoriusはVeneziaの音楽を熟知し、Dresden宮廷で複合唱様式によるイタリア音楽を演奏し、教会協奏曲の様式を整えます。Praetoriusと共にDresden宮廷に関わっていたSchützは、Praetorius が亡くなった1621年以降、楽長を勤めます。1620年代後半、30年戦争の悪化によりDresdenでの音楽活動を中断し、1628年に再びVeneziaのMonteverdiに1年以上師事します。帰国後のSchützは多くのイタリア様式の曲集を出版しています。

フランス Opera

フランスでは17世紀前半まで宮廷バレエや宮廷歌曲(Lute伴奏の世俗歌曲)など独自の音楽文化がありました。

Firenze出身の**Jean-Baptiste Lully**は、Louis 14世に気に入られ国王付き器楽曲作曲家、踊り手として王に仕えます。1660年、Louis 14世の結婚の祝祭にイタリアからFrancesco Cavalliが訪れ、Operaを作曲上演します。これに刺激を受けたLouis 14世はLullyに、フランス独自のOperaを作るように求め、任せます。

Lullyは、音楽悲劇というフランスOperaのわかりやすい形式を確立します。**フランス風のRécitatif**：主人公がAriaで心情を表現し、続くRecitativoに短いAriaを織り交ぜながら物語を進めます。フランス語の独特な抑揚に合わせ、短いAriaを挟み心情を繊細に表現します。Ariaはイタリアとは異なり、Da capo Ariaは使いません。各幕は**divertissement** (フランス語のdiversion (娯楽)からの言葉で音楽の”Divertiment”と同意)で終わります。これがフランスBaroque Operaの特徴です。舞踏を好む聴衆のために、大規模な合唱や舞踏を盛り込みます。フランスの聴衆は他の欧州で人気のCastratoを好まず、カウンターテナーが歌います。

興味深いことに、当時のイタリアOperaは、Lullyの Operaの展開に注目し、多様な声楽を見習い取り入れ以降のOperaの声楽構成が変化しています。ドイツの各地の宮廷がLullyの音楽、フランス音楽を輸入し、その後の作曲家に影響を与えています。Operaや教会音楽で使われる声楽曲は、Soloだけでなく、Duo, Trio, Quartettoなどの重唱と合唱が多様な声楽様式に発展します。一方、フランスのOperaはイタリア風とLullyのフランス風の両方を発展させ多様化していきます。そして、Lullyから約50年後、**Jean-Philippe Rameau**がフランスのOperaに斬新な風を吹き込みます。

北ドイツOrgan楽派 – 2　17世紀後半

Dieterich BuxtehudeはDenmark(現在はSweden)のHelsingborg出身で、Helsingborg, HelsingørとLübeckの教会でOrganistを務め、Pedal使いに特徴のあるOrgan曲、器楽曲の他に135曲の声楽曲を残しています。教会用のCantata, Oratorioなど声楽曲をテキストの内容に沿って、イタリアのConcertato様式や、装飾を持ったChorale様式など、音楽の様式を切り替えています。

北の街、Schwabstedt出身の**Nicolaus Bruhns**も、32年の短い生涯の中で、4つのOrgan曲の他に12曲の教会Cantataを、多様な様式で残しています。

ドイツへの波及　17世紀～18世紀

ドイツの音楽は、16世紀までのMinnesängerからMeistersinger芸術の伝統があります。中南部ドイツのFroberger, Georg Muffat, Johann Pachelbel等の作曲家は国際派で、旅をしてイタリアやフランスの音楽の様式を取り入れています。18世紀のTelemann, J.S.Bach, Händelの時期も、ほぼ例外なく、イタリアのFrescobaldiやフランスのLullyの音楽を学んでいます。

Telemannは1,750曲の教会Cantata, 6曲のミサ曲, 23曲の詩篇, 40曲以上の受難曲, 6曲のOratorioとMotet、散逸していますが約50曲のOperaを残しています。この宗教曲の多さはTelemannがHamburgにある5つのルター派教会のKantor「も」兼任していた忙しさを現しています。

J.S.Bachは200曲の教会Cantata, 24曲の世俗Cantata, 14曲のミサ曲, 3曲の受難曲, 9曲のOratorioとMotetと6曲の歌曲を残しています。Bachが Leipzigで兼任していた教会は3つです。それでも曲数は多いです。Händel は101曲のCantata, 28曲のOratorio, 42曲のOpera, 100曲を越える歌曲を残しています。英国が中心ですが多作です。

多数の作品に加え、Telemannは音楽理論書を残し、J.S.Bachは晩期に集大成的な作品を残し、譜面の力を借りて18世紀のGluck, Mozartらに確実に引き継ぎがれます。**Giuseppe Verdi**はイタリアの伝統を引き継ぎ、敬愛していたRossiniの影響を受けています。台詞を重視したOperaを目指し、名作を多く残しています。明確な方向性に従い、舞踏を入れたがるParisを敬遠し、ドイツ音楽をライバル視していたようです。が、同じ歳のR.Wagnerの訃報を受け、同じ時代に音楽を開拓した同志が居なくなったことを心から悲しんだそうです。

★Operaや教会音楽の詳細な話は、機会を改めて！

「ドイツの外交政策」

ハンブルクケルバー財団が行った2019年度実施のアンケート調査結果から一部報告（その２）

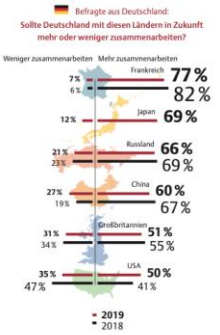
会員　　田中満穂

前回21年3月14日発行のDer Windに寄せた報告の続きです。

2021年の今となっては世界情勢も大分変ってきている可能性がありますが、この調査結果は現在の傾向をも表しつつある気がしますのでご紹介します。

「ドイツは将来これらの国とは多かれ少なかれ一緒にやって行くべきか？」

赤線2019年/黒線2018年調査結果



フランス：77%/82%

日本：69%/18年度結果なし

ロシア：66%/69%

中国：60%/67%

英国：51%/55%

USA：50%/41%

この結果はすでにドイツでも中国に対する一定の脅威の反映かと思わせます。

「多くの人がEUの統合が現在危険にさらされているとみているが、その責任は誰にあるか？」

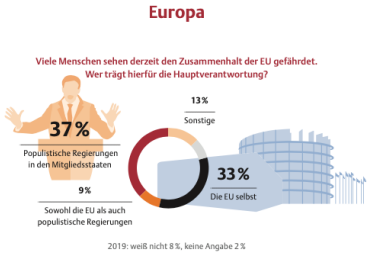
加盟国の大衆迎合的な政府：37%

EUと大衆迎合的な政府の双方：9%

EU自身：33%

その他：13%

分からない8%、無回答2%　（複数回答許可？）



「EUはBrexit交渉でもっと英国に歩み寄るべきだったか？」

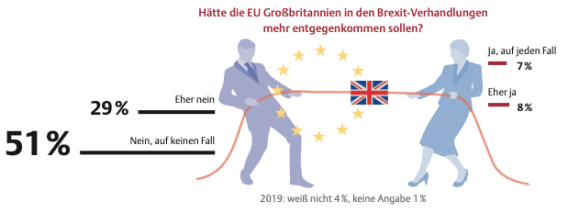
むしろノー：29%

全くもってノー：51%

イエス、全くそうすべきだった：7%

むしろそうすべきだった：8%

分からない4%、無回答１%



「温暖化対策についてドイツはEUでは積極的に推進すべきか、逆にブレーキ役を演ずるべきか？」

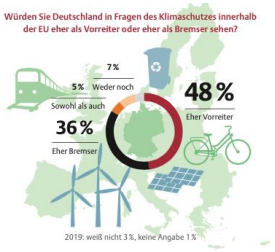
どちらもすべきでない：7%

どちらもすべき：5%

ブレーキ役になるべき：36%

推進派になるべき：48%

分からない3%、無回答1%



「ドイツの安全保障は現在、所謂、アメリカの核の傘に担保されている。ドイツは今後どうすべきか？」

US核傘に将来も頼るべき：22%

仏・英国の核防御に頼るべき：40%

独自の核戦力開発を行うべき：7%

核による安全保障は放棄すべき：31%

分からない7%、無回答1%　（複数回答許可？）

防衛費についてどうすべきか？ドイツ側」

赤線2019年/黒線2018年結果

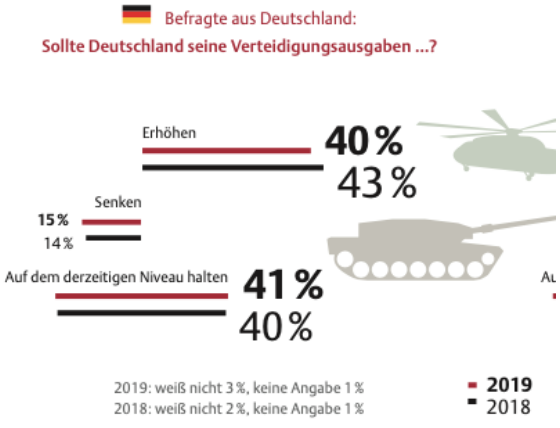
更に増やすべき：40%/43%

減らすべき：15%/14%

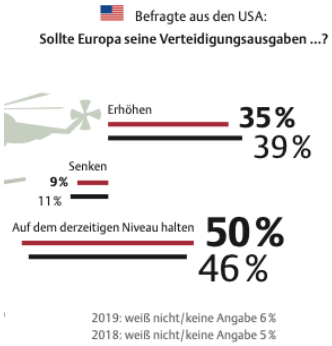
現在レベル維持：41%/40%

分からない3%、無回答1%（2019年）

分からない2%、無回答1%（2018年）

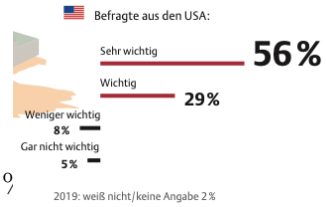


「同じ質問、アメリカ側」
赤線2019年/黒線2018年
更に増やすべき：35%/39%
減らすべき：9%/11%
現在のレベル維持：50%/46%
分からない・無回答6%（2019年）
分からない・無回答5%（2018年）



「35000人の兵力を有するドイツ国内にあるアメリカの基地は祖国の安全にとってどのくらい重要か？ドイツ側」
非常に重要：15%
重要：37%
それほど重要ではない：30%
全く重要ではない：15%
分からない3%（2019年）

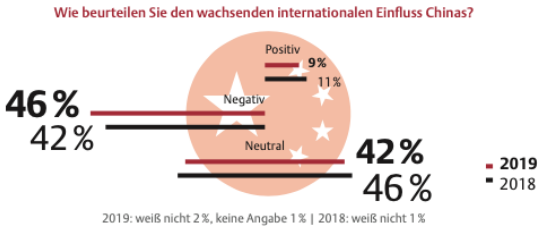
「同じ質問、アメリカ側」
非常に重要：56%
重要：29%
それほど重要ではない：8%
全く重要ではない：5%
分からない/無回答2%（2019年）



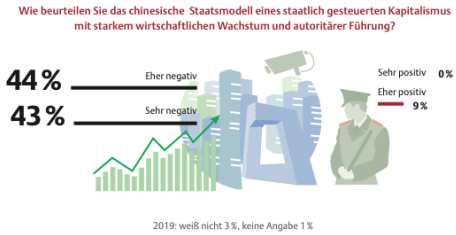
「防衛費が2倍になっても（約430億ユーロ）アメリカに依存しない防衛政策に賛成か？
賛成：52%
対米依存しないには反対：41%
分からない5%、無回答2%

「ロシアについてドイツにとってより重要なことは？」
上段2019年/下段2018年
対米との緊密な関係：39%/38%
米露同等の緊密関係：30%/20%
ロシアとのより緊密な関係：25%/32%
分からない5%、無回答1%（2019年）

「増大する中国の国際的影響をどう評価するか？」
赤線2019年/黒線2018年
積極評価する：9%/11%
評価しない：46%/42%
中間的意見：42%/46%
分からない2%、無回答1%（2019年）
分からない1%（2018年）



「強い経済的発展と専横的政治指導を伴う国家管理資本主義の中国国家モデルをどう評価するか？」
むしろ評価しない：44%
全く評価しない：43%
非常に評価する：0%
むしろ評価する：9%
分からない3%、無回答1%（2019年）



「中国問題に関し、ドイツにとって何が重要か？」
中国と緊密な関係を保つこと：24%
米中双方と同等の関係を保つこと：18%
米国と緊密な関係を持つこと：50%
分からない6%、無回答2%（2019年）

2019年の調査ではありますが、この状況は現在ではさらに顕在化しているものと思われます。対中国感については、日本に勝るとも劣らない経済関係を中国と築いて来ているドイツですが、日本より案外客観的な、冷徹な見方をしているのではないかと感じました。

見て聴いて楽しむ音楽史

第１回、第２回に参加して

会員　野秋　知江

写真はドイツのオペラハウスにて著者

新型コロナ感染症が、人々の行動を制限し、繋がりを分断しようとしている中、湘南日独協会の新企画「見て聴いて楽しむ音楽史」は、どんなお話が聞けるのか、楽しみに、その日の来るのを待ちました。

第一回　ベートーベン

ベートーベンの「運命」のメロディの如く、大きな衝撃と感動の講座となりました。

高橋先生は、音楽の歴史、形式、ベートーベンの音楽構造を冷静に説明される一方、音楽への情熱、ベートーベンへの熱い想いを語られ、一気に引き込まれるものとなりました。

途中、10分の休憩が5分となり、短くした時間すら、お話は途切れず、結局、休みなし状態でした。

ベートーベンの凄さ　その1 変奏の名手

変奏する為には「原型」（音楽では「モティフ」）が大切で、ベートーベンは、それを極めて簡潔に作り、変奏して曲の至る所に散りばめ、完成している。凡人が作ったら「しつこい」「飽きる」と言われそうですが、そこは、天才ベートーベン、そうは言わせない。凄い！ベートーベン!!

ベートーベンの凄さ　その2 和声の使い方

和声（ハーモニー）は、音楽に様々な表情を与える「縁の下の力持ち」

ここが、しっかりしていれば、メロディは、なんでも大丈夫だそうで、和声の使い方には、強い執着が見られるそうです。うわべだけで、ごまかされてはいけないらしい…気をつけます、ベートーベン様

ベートーベンの凄さ　その3 管楽器を独立的に採用

ベートーベンと言えば「苦虫を噛み潰したような表情で寡黙な偏屈者」というイメージを持っていましたが、意外にも多くの友人がいたようで、彼らから様々な情報や刺激を受けていたのだそうです。ベートーベン本来の「新しもの好き」も重なり、彼の音楽は進化を遂げたようです。

巧みな弦楽器の使い方に加え、斬新に管楽器を取り入れ、打楽器にまでメロディを奏でさせた…Super❣

ベートーベンがこのような事をするのを女神ミューズは知っていたのでしょうか？

ベートーベンの凄さを楽譜や演奏の様子をスクリーンで見て聴きながら、あっという間の2時間でした。

第二回　モーツァルト

モーツァルトの音楽の特徴は、透明感・均整・新鮮さで、簡潔な譜面で書かれているそうです。どの名曲も、優美で繊細。聞いていると心地良い。気持ちが穏やかになり、ややもすると眠りの世界へ引き込まれる？

聞いた話ですが、モーツァルトの音楽を流して農作物を育て、良い収穫が得られたとか。人間のみならず、植物にも良い影響を与えるモーツァルト。驚きです。

彼の作品は、長調が多く、聴衆の気持ちを明るくしてくれます。「モーツァルトらしさ」は、長調の速い曲に現れ「聴くと直ぐに彼の音楽と判る」という体験を、皆さん、お持ちなのではないでしょうか？長調の作品の多い理由は「本人の好み」が最有力要因のようです。もし、今、生きていらしたなら、お会いしたいです。宴となったら、いや、ならなくとも、楽しく盛り上がるのでしょうか？

彼は、バロック音楽の伝統を大切にした事、旅した各地の音楽様式から最適なものを簡潔に音楽にした事、また、不協和音（半音階的和声）の曲も作った…など、普段、知り得ない興味深いお話が満載でした。

ところで、ある小学生に「モーツァルトとベートーベン、どっちが年上？」と質問してみると、すかさず「モーツァルト！」と答えが返ってきました。その答えの原因は、よく見かける“肖像画“にあるようでした。少年のように若々しいモーツァルト、それに比して、口を一文字に眼光鋭いベートーベン。小学生の答えは、ある意味、説得力は、あったのですが…

劇場便り　２６

ブレーマーハーフェン　志賀トニオ氏

上：劇場
右：オーストリアでの夏休み

ドイツの8月は秋の始まり、そして劇場の新シーズンの始まりです。ここブレーマーハーフェン歌劇場でも8月23日に仕事が始まりました。今回は特に総支配人が入れ替わり変化の大きいスタートとなりました。ドイツの劇場に於いて総支配人が替わるという事は大変大きな意味合いがあります。総支配人はその名の通り劇場のボスでありますから、劇場のさらなる発展を導く為に、ありとあらゆるアイデアを結集していくのですが、その一つが新しい人員を連れてくる事。ドイツの劇場では総支配人が替わると、可能な限りの契約を解除して、代わりに新しい人を連れてくる事が頻繁に行われています。もっと分かりやすく言うなら、それまでいた歌手、バレエダンサー、指揮者など、所謂ソロ契約の人達をすべてクビにして新シーズンから総入れ替えにする事が普通にドイツ中の劇場で起こっているのです。幸いブレーマーハーフェン歌劇場の新しい支配人はソフトランディングを選択し、総入れ替えにはなりませんでしたが、それでも30人程が入れ替わりました。先日の仕事始めの挨拶ではその新規契約者が紹介されていました。これだけ人が替われば、劇場の雰囲気というものも変わってきますし、私も新しい上司の下で良い仕事をしていかなければなりません。

そしてもう一つの注目は相変わらずCOVIT-19(コロナ）の対応です。ドイツでは国民の７０％以上が2回のワクチン接種を終えましたが、今現在感染者が急増しており、今後の対応が議論されている所です。劇場でもまだルール作りが進行している段階で、仕事の現場でも色々な問題が生じています。我々オペラ部門は現在Offenbach（オッフェンバック）作曲のHofmanns Erzälungen（ホフマン物語）の稽古をしているのですが、未だに合唱部分の稽古をしていません。彼等は舞台に立っても良いのか、良いなら歌手の間隔を空けるのか、駄目なら舞台袖で歌うのか、もしくは合唱部分をカットするのか。ワクチン接種の有無の問題もあります。ソロ歌手に関しては昨日からワクチン接種をしていれば間隔を空ける必要がなくなりました。つまり、今までは演者の間隔をルールに沿って空けるように稽古していたのですが、昨日からは抱き合う事も、キスシーンもできるようになったのです！これは画期的な改善ではありますが、その一方で演出自体を変更しなければなりません。そして今大きな問題になっているのが、合唱団とオーケストラの扱いです。仮にそれぞれの団員全員がワクチン接種を終えていれば、合唱は舞台に間隔を空けずに立ち、オーケストラはフルでピットに入れます。しかし、中にはワクチン接種をしていない団員もいます。そして、ドイツには守秘義務があり、ワクチン接種の有無を聞く事が禁止されているのです。これは病気にも適用されているルールで、病欠した時にも病気の内容を申告する義務はありません。それからワクチン接種を終えた人は今まで義務付けられていた週２回の抗原検査が免除されました。ただ希望すれば今までと変わらず劇場から無料で検査キットをもらう事はできます。先シーズンの終盤にはこの抗原検査で大事件が発生しました。その頃は上記のホフマン物語の稽古をしていたのですが、コロナの感染者が急激に減少し、ブレーマーハーフェンでは感染者数が０の日が続くようになっていました。それまで10数年いた総支配人が劇場を去る事もあり、数日に分けて送別会が催されました。私も2回参加したのですが、1番最後の送別会は、たまたまその日は夜に仕事がなかったので、雨天であった事もあり参加しませんでした。そうしましたら、次の日に劇場から電話があり、送別会への参加を確認されました。そう、なんとその日の朝、送別会に参加した１人が抗原検査で陽性だったのです！その送別会は最後であったので参加者も多く、雨天であったのでレストラン内で密集状態になったため、参加者は全員濃厚接触者となってしまったのです。そして抗原検査は疑陽性になる可能性があるので、その後のPCR検査の結果を待つ事に。劇場のシーズンは残り３日で、まだ稽古の予定が入っていました。ホフマン物語にはゲストの歌手も参加しており、彼らは送別会に参加していなかったので、当面私とゲストの歌手だけで稽古する事になりました。指揮者もいなくなり、全ての稽古を一人で任されて最後の数日だけ大忙し！そして2日後、ようやくPCR検査の結果が。なんと陰性！

秋のミニコンサート

新型コロナ感染がとどまらず、私たちの日常生活ももとのような状態にはなかなか戻りません。多くの音楽家たちも音楽を演奏する機会がなかなか無い状況です。そのような中ですが、緊急事態宣言（９月１２日までの見込み）の終了を条件に、ミニコンサートの開催を計画しました。詳細は同封チラシまたはホームページでご覧ください。

演奏するのは、湘南日独協会の関係者、会場は藤沢市民会館第１集会展示ホール、現在椅子席１５０名収容となっていますが、感染予防のため、５０席での開催です。飲食物の提供はいたしません。

日時　１０月２日（土）
　　１４：００（会場　１３：３０）
会費　２，０００円（予約制当日払い）
出演予定者：
　ピアノ　高橋愉紀　　ピアノ　内海祥子

アルプス音楽：エーデルワイス・トリオ

湘南日独協会混声合唱団アムゼル指揮梶井智子
伊藤志津子（中国琴の２１弦琴）
鬼久保洋治（アルプホルンとブサルタリー）

と多彩な出演者、曲も皆さんのおなじみの曲から、珍しい楽器による演奏が予定されています。
どうぞ早めの予約をお願いいtします。

新型コロナ感染からの一日も早く抜け出して、以前のように皆さんと楽しく過ごしたいと願っています。
皆さんがお元気で過ごされお会いできることを願っています。

ご寄付をいただき有難うございます

本年度（８月現在）ご寄付を頂いた方々は下記の通りです。心より感謝申し上げます。なお、金額ならびに敬称は省略させていただきます。（あいうえお順）

大石則忠　大久保明　大澤由美子　織田正雄
奥山富夫　川崎英憲　松川倫子　三谷喜朗
森田博之　島新　清水孝祐　杉山まいこ
西山忠壬　乃羽ひとみ

☆　☆　☆　☆　☆

講演会のお知らせ

江ノ電沿線新聞社主催の講演会で、湘南日独協会監事の西澤英男さん（ヨーロッパ史研究家）の講演が開催されます。詳細は主催者へお問い合わせ下さい。

『男はつらいよ虎次郎　心の旅路　ウィーン』
をテーマにウィーンと寅さんの関わりを探ります
日時　９月２８日（火）１３：３０～１５：００
会場　湘南アカデミア
会費　１，１００円

編集後記

お元気で何事にも先頭に立って、湘南日独協会の活動を進めて頂いた松野会長を失ったことは大変残念でなりません。新型コロナ感染の状況の中でZoomによる講座、また緊急事態宣言ではない時期での感染防止止対策を取っての、対面での読書会で豊かな知識と豊富な経験に裏打ちされたドイツ語の時間は至福の時間でした。クライナー先生を湘南にお連れ頂き、会員の皆さんと懇談する機会広げるなどドイツ人との交流にもご尽力頂きました。謹んでご冥福をお祈り申し上げます。

クライナー先生へ追悼のご寄稿をお願いしたところ快く応じて下さいました。日本語訳は私が担当いたしましたが、松野美智子様には詳細にわたって目を通して頂いたこと、また会員の田中満穂様他の方々にご協力を頂きましたことをここに心より御礼申し上げます。

緊急事態宣言が早く終わり、蔓延防止期間も終了し、以前のような生活に戻り、皆さんと顔を合わせたいと願っています。

ご健康にご留意頂きお元気で過ごし下さい。

（大久保）

湘南日独協会催事カレンダー（2021年9月～12月）　9月1日現在の情報です

9月	**談話室SAS**	当分の間中止いたします。
	読書会	7日（火）　15:00-17:00　　中止 21日（火）　15:00-17:00　　ミナパーク５０５　　会費：1,000円
	役員会	２６日（日）12：30- 14:00　江ノ電第2ビル　7階　湘南アカデミア
	講演会	下記の講演会は、コロナ情勢に鑑み中止します。再開の際は改めてお知らせいたします。 ２６日（日）14:30- 16:30　江ノ電第２ビル　７階　湘南アカデミア　　会費 1,000円 演題：「ドイツ連邦共和国憲法と日本国憲法の比較」 講師：Dr.ハインリッヒ・メンクハウス　明治大学法学部教授
	見て聴いて楽しむ音楽史（第3回）	2日（木）に予定しておりましたが、コロナ情勢に鑑み、10月7日に変更します。
10月	**談話室SAS**	当分の間中止いたします。
	読書会	５日（火）15:00-17:00　　ミナパーク５０５　　会費：1,000円 １９日（火）15:00-17:00　　ミナパーク５０５　　会費：1,000円
	秋のミニコンサート	（予約制です。飲食は不可） 2日（土）13：30　開演　藤沢市民会館　第一集会展示ホール　　会費：2,000円 出演者：詳細は会報参照 高橋愉紀（ピアニスト）、内海祥子（ピアニスト） エーデルワイストリオ 混声合唱団アムゼル、古楽器紹介（２１弦琴、プサルタリー）
	見て聴いて楽しむ音楽史（第3回）	７日（木）（９月２日の予定が順延になったものです） 演題：Bachの音楽 何が凄いのか？[その1] 講師：高橋善彦氏　（会員　湘南日独協会理事） 取り上げる曲：J.S.Bachの作品　（予定） Toccata und Fuge d-Moll BWV 565 Brandenburg協奏曲集 第1～6番 各第1楽章 Kantate Nr.78 ″Jesu, der du meine Seele″ BWV 78 第1曲, 第4曲, 第7曲 Kantate Nr.51 ″Jauchzet Gott in allen Landen″ BWV 51 第1曲 Kantate Nr.211 ″Schweigt stille, plaudert nicht″ 珈琲Cantata 抜粋 Weihnachts-Oratorium, クリスマス・オラトリオ　BWV 248 第1部
	役員会	31日（日）12：30- 14:00　江ノ電第2ビル　7階　湘南アカデミア
	講演会	31日（日）14.30－16.30 江ノ電第２ビル　７階 湘南アカデミア　　会費1,000円 演題：「私の音楽修行について―東洋人が西洋音楽をするということ」 講師：高橋愉紀氏　（会員、ピアニスト） 概要：講師36年間のヨーロッパ生活の中から、ご自身の豊富な体験を通してつかみとった西洋音楽の研鑽について、電子ピアノの演奏を交えつつ、語って頂きます。音楽学生生活、外国からの留学生の学びの姿勢、日本との生活慣習の違いから学び取った西洋人の考え方、日常生活とその中でのハプニング、子供の教育を通して感じたこと等々、海外経験のある方にも無い方にも、役に立つ、興味ある話題満載の、且つミニ・コンサートとも言える2時間です。 懇親会：有り
11月	**談話室SAS**	当分の間中止いたします。
	読書会	２日（火）15:00-17:00　　ミナパーク５０５　　会費：1,000円 １６日（火）15:00-17:00　　ミナパーク５０５　　会費：1,000円
	見て聴いて楽しむ音楽史（第4回）	４日（木）　１０月７日の分が順延になったもの 演題：Beethovenの音楽[その2] 標題音楽 講師：高橋善彦氏　（会員　湘南日独協会理事） 取り上げる曲：Beethovenの作品（予定） 第6番交響曲 F-Dur, op.68 ″田園 Pastorale″ Piano Sonata 第8番 c-Moll, op.13 ″悲愴 Pathetique″より その他
	役員会	２８日（日）12：30- 14:00　江ノ電第2ビル　7階　湘南アカデミア
	講演会	２８日（日）14:30- 16:30　江ノ電第２ビル　７階　湘南アカデミア　　会費 1,000円 演題：ドイツと日本の間で 講師：西山忠壬氏 概要：第三高等学校などで、ドイツ語を教えていたドイツ人を母方の祖父に持ち、永年ドイツ系企業の経営にあたり、同時に両国の文化交流に日独協会を中心に活動、そして、大好きな日本酒の世界での広報に活動など多彩なお話です。 懇親会：有り
12月	**談話室SAS**	当分の間中止いたします。
	読書会	7日（火）　15:00-17:00　　ミナパーク５０５　　会費：1,000円 21日（火）　15:00-17:00　　ミナパーク５０５　　会費：1,000円
	役員会	１２日（日）12：30- 14:00　江ノ電第2ビル　7階　湘南アカデミア
	講演会	なし

◎例会参加希望者の皆さんへ：コロナ関連の注意事項

- 場合により参加者の人数制限を行うことがあり得ます。希望者は、早めにお申し込みください。
- 来場の際はマスク着用をお願いします。
- 懇親会は有ります。但し、当面、参加者は原則講師を含め6名、最大8名の人数制限があります。

◎当ページに掲載の各催しは諸般の事情により変更となる場合がありますので、最新の予定を当協会ホームページにてご確認下さい。URLはhttp://jdg-shonan.ciao.jp/#event
予定はスマホからもご覧いただけます